

Banknote  
HUNDERT  
DEUTSCHE MARK  
100  
DEUTSCHE  
BUNDESBAHK

Wir  
machen das  
schon...

...Spareinlagen ...Giroverkehr  
...Lebensversicherung  
...Kredite  
...Wertpapiere  
...Devisen

schnell  
und  
perfekt

Wenn's um Geld geht  
neuspar

LSv  
67

## VEREINSNACHRICHTEN

LEMSAHLER SPORTVEREIN VON 1967 E.V.

Juni 1971

Nr. 1



**6 Abteilungen  
für an dem Haus  
für in dem Haus  
für um das Haus herum**



**Farben**

**Tapeten**

**Teppiche**

**Eisenwaren**

**Baustoffe**

**Holz**

Baustoffe, Dachpfannen, Klinker, Zement, Sand, Kies,  
Fertigelemente, Türen, Fenster, Heimwerker-Bedarf,  
Holz für den Innenausbau, Vertäfelungen,  
Spanplatten, Maschinen,  
Werkzeuge, Farben,  
Lacke, Tapeten,  
Auslegware,  
PVC.

**der Markt  
fürs Haus  
und alles  
was dazu  
gehört**

**baumarkt kwp**

**Karl Waldemar Peters KG**  
Hamburg-Sasel Saseler Chaussee 211-13  
Telefon 6 017976-79

**LEMSAHLER SPORTVEREIN VON 1967 E.V.**

**Geschäftsstelle:**

2000 Hamburg 66, Lemsahler Dorfstr. 39, Gasthaus Ofien, **Telefon:** 608 38 35

**Bankkonten:**

Kreissparkasse Stormarn, Sasel, Kto.-Nr. 50/111 162, Postscheck-Kto. Hbg. 14 143

**Kassenstunden:** Montags von 19.00—20.00 Uhr in der Vereinsgeschäftsstelle  
Anzeigenwerbung und Verlag: Hans Drews jr., Tel. 51 31 40

Nr. 1

2. Quartal 1971

1. Jahrgang

**Gesch.-Vorstand:**

**Anschriften**

**1. Vors.:** Alex Bansen, 2 HH 66, Muusberg 15, Tel. 608 07 34  
**2. Vors.:** Herbert Schönfeldt, 2 HH 66, Raamstieg 19, Tel. 608 16 73  
**1. Schatzmeister:** Heinrich Schlichting, 2 HH 66, Bilenberg 62, Tel. 608 08 22  
**2. Schatzmeister:** Hans von Appen, 2 HH 66, Bilenberg 63, Tel. 608 03 53  
**Techn. Leiter:** Knut Oellerich, 2 HH 65, Harksheider Str. 129, Tel. 602 85 60  
**Jugendleiter:** Andreas Graf, 2 Norderstedt 1, Friedrichsgaber Weg 433, Tel. 522 49 14  
**Schriftführer:** Klaus-Dieter Reinhardt, 2 HH 66, Raamstieg 8

**Erweiterter Vorstand:**

**Damengymnastik:** Frau Ruth Krauß, 2 HH 66, Kohlhof 7, Tel. 608 02 07  
**Kinderturn. Mädchen:** Frau Lisa Lackner, 2 HH 66, Redderberg 8, Tel. 608 16 00  
**Kinderturnen Jungen:** Fritz Tönnies, 2 HH 66, Lemsahler Bargweg 25, 608 06 80  
**Fußball — Herren:** Ingo Stein, 2 HH 66, Diekberg 36  
**Fußball — Jugend:** Andreas Graf, 2 Norderstedt 1, Friedrichsgaber Weg 433, Tel. 522 49 14

**Leichtathletik:**

Johannes Knok, 2 HH 66, Heidenhorstweg 6, Tel. 608 17 03  
**Ballspiele:** Rudolf Richardt, 2 HH 66, Muusberg 14, Tel. 608 37 64  
**Tischtennis:** Staratzky, 2 HH 66, Lemsahler Landstr. 236, Tel. 608 04 93  
**Platzbaukommission:** Peter von Acken, 2 HH 66, Kuhredder 17, Tel. 608 08 25  
Heinrich Rathje, 2 HH 66, Lemsahler Landstr. 83, 608 04 93

**Ballettunterricht:**

Information und Anmeldung  
Jutta Völkers, 2 HH 66, Huuskoppel 9, Tel. 608 07 32

**Reitunterricht:**

Information und Anmeldung  
Claus-Peter Dreckmann, Hof Treudelberg, 2 HH 66, Lemsahler Landstr. 39, Tel. 602 09 32

**... DENN DAS GUTE LIEGT SO NAH!  
AUS DEM FACHGESCHÄFT IM ALSTERTAL**



**BODENBELÄGE  
TEPPICHE  
TAPETEN  
FARBEN**

**HH 68 (Sasel), Stadtbahnstraße 11a, Telefon 601 68 12**

Bei uns werden Sie fachmännisch beraten  
Eigene FACHVERLEGUNG sämtlicher Bodenbeläge

### Der Vorstand gibt bekannt:

Liebe Vereinsmitglieder!

Auf diesem Wege möchten wir beginnen, in bestimmten Abständen über unser Vereinsleben zu berichten.

Nach 3 Monaten intensiver Arbeit für die Belangen des Sports in unserem Verein stellt Ihnen der neue Vorstand unser jüngstes Kind und zwar unsere

#### „Vereinsnachrichten“

vor.

Wir möchten Sie bitten, wenn Sie Anregungen, Vorschläge und Wünsche haben, die veröffentlicht werden sollen, diese bei der Geschäftsstelle abzugeben, um so entscheidend an der Gestaltung eines lebendigen Vereinslebens mitzuwirken. Für 1971 sind folgende Termine vorzumerken:

#### Redaktionsschluß:

25. 8. 1971

25. 11. 1971

#### Erscheinungsdatum:

15. 9. 1971

15. 12. 1971

In der bisherigen kurzen Amtszeit des Vorstandes sind für den Verein folgende großen und entscheidenden Probleme angefaßt worden:

1. Mitarbeit bei der Gestaltung der 700-Jahr-Feier von Lemsahl-Mellingstedt durch den Heimatbund.
2. Alle Abteilungen in unserem Verein haben heute einen geregelten Spielbetrieb. Trat früher in den Abteilungen hier und dort Unruhe auf, so finden wir heute überall zufriedene Gesichter und einen sportlich fairen Spielbetrieb.

Es wurden kurzfristig in geeigneter Weise zufriedene sportliche Lösungen und Behelfslösungen für alle Sparten gefunden.

3. Für die vorgesehene vereinseigene Platzanlage sind die vorbereitenden Gespräche aufgenommen worden. Es bleibt der Platzbaukommission vorbehalten, im einzelnen darüber zu berichten. Schon heute sei den Herren Rathje und van Acken von seiten des Vorstandes Dank dafür gesagt, daß sie ohne jeden Eigennutz für die Arbeit und für eine Verwirklichung unserer gemeinsamen Pläne sich wieder zur Verfügung stellten.

Vereinslokal vom  
Lemsahler Sportverein von 1967 e. V.

**GasthausOffen** Inh. A. Pieper

Hamburg 66, Lemsahler Dorfstraße 39, Telefon 608 38 35

Räume für Festlichkeiten jeglicher Art.

WEINE  
SPIRITUOSEN  
GROSSHANDEL  
HANDELSVERTRETUNGEN

**FRIEDEL BEHNCKE**

2 Hamburg 66 · Lemsahl · Bilenburg 49 · Telefon 608 38 34

**SPAR**

Lebensmittel — Feinkost

Dieter Lammers

2 Hamburg-Lemsahl

Tannenhof

Telefon 608 02 73

Bei Anruf Lieferung frei Haus

**HANS BACKE'S**

Bau-  
und Kunstschlosserei  
Metallbau

Hamburg 66, Sarenweg 3

Telefon 608 37 91

**MALER-**

**Sofortdienst**

**NEU IN HAMBURG**

Gerd Henning & Co., Hamburg 20, Hoheluftdamm 149, Tel. 48 77 96

Zweigbetrieb 2000 Hamburg 66 · Olendeelskoppel 39 · Telefon 608 04 40



Über die Entwicklung und über den Stand des Vereins seit März 1971 wird der Vorstand in der nächsten Ausgabe der Vereinsnachrichten umfassend berichten.

Schon heute kann festgestellt werden, daß es in Lemsahl noch genügend sportbegeisterte Mitbürger gibt, die durch persönliche Anregungen und durch neue Impulse die Vorzüge eines „kleineren“ Sportvereins zu würdigen wissen.

Der Vorstand

Ihre Herbert Schönfeldt Alex Bansner

#### **Bau der Sportanlage am Fiersberg**

Lemsahl-Mellingstedt besaß bis 1967 keinerlei Sportanlagen. Auch war nicht zu erwarten, daß die Stadt Hamburg in absehbarer Zeit der Bevölkerung und vor allem der Jugend Lemsahls entsprechende Einrichtungen zur Verfügung stellen würde. Deshalb schlossen sich Anfang 1967 ca. 60 Lemsahler zum Lemsahler Sportverein zusammen mit dem Ziel, der in Lemsahl ansässigen Bevölkerung Sportmöglichkeiten aller Art anzubieten. Von Anfang an stand dabei der Bau eines Sportplatzes an bevorzugter Stelle im Vereinsprogramm.

In Zusammenarbeit mit dem Ortsamt wurden verschiedene Grundstücksangebote geprüft. Im Frühjahr 1968 wurde dem Verein der ca. 30 000 qm große Schuttabladeplatz am Fiersberg zum Bau eines Sportplatzes zur Verfügung gestellt. Es stand von Anfang an fest, daß die Durchführung der Pläne, hier einen Sportplatz zu errichten, den Verein vor erhebliche finanzielle Belastungen stellen würde, und daß von seinen Mitgliedern erhebliche Opferbereitschaft bei der Ableistung von Arbeitsdiensten vorausgesetzt würde, wenn dieses Vorhaben gelingen sollte. Der Verein konnte sicher auch mit einer ansehnlichen Finanzhilfe aus öffentlichen Mitteln rechnen, wenn die Behörden vom Einsatzwillen des Vereins überzeugt würden.

Die Kosten für die Gesamtanlagen wurden 1968 auf mindestens 400 000 DM geschätzt, davon entfielen ca. 100 000 DM allein auf die Erdarbeiten. Als 1. Bauabschnitt sollte das Gelände bis zu ca. 1,50 m Höhe aufgefüllt, planiert, ein Ballspielplatz (70 x 105 m) und ein Bogenschießplatz (ca. 40 x 125 m) hergestellt werden. Die Bauarbeiten wurden 1968 begonnen und im Herbst 1970 nach der Graseinsaat des Ballspielplatzes vorläufig eingestellt.

Trotz der unermüdlichen Arbeit einiger Vereinsmitglieder sowie unseres Ehrenmitgliedes, Herrn Rathje, — auch mit seinem finanziellen Engagement — trotz großzügiger Mitarbeit der Firma Eggers & Sohn bei der Bodenanfuhr und der Planierung sowie dem Einsatz von Herrn Dreckmann bei der Einsaat des von ihm gespendeten Saatgutes, steht dem Verein nach wie vor kein bespielbarer Platz zur Verfügung, da vom letzten Vereinsvorstand versäumt wurde, die Rasenfläche fachgerecht gärtnerisch zur Einsaat vorzubereiten.

Da nach Rücksprachen mit Vertretern des Sportamtes im April 1971 nicht damit zu rechnen ist, daß dem Verein beim weiteren Ausbau des Platzes

#### **HANS HERM. KRÜGER RDM**

Haus- und Grundstücksmakler seit 1938

Seriöse Bearbeitung und Beratung  
Erstklassige Referenzen

Wohnung: Lemsahl, Sarenweg 7, Tel. 608 09 45

Büro: Chilehaus A, Tel. 33 03 07

(Achten Sie bitte auf meine Vornamen)

**Spezialität:**

**Fonduefleisch und**

**Thüringer Würstchen**

#### **SCHLACHTEREI WILHELM LOHMEIER**

Ihr Fachgeschäft im Alstertal-Einkaufszentrum · Telefon 602 37 33

#### **Uwe Voss · Bauunternehmen**

**Ausführung aller Maurerarbeiten  
Neu- und Umbauten**

Hamburg 65 · Haubenlerchenweg 34 · Telefon 602 16 20

 **HEINRICH RATHJE**  
**rekord-fenster-türen**

Lager: Hamburg 66,  
Lemsahler Landstraße 88, Ruf: 6 08 04 93

**Prospekt anfordern  
über 200 Standard-  
ausführungen und  
Sonderanfertigung-  
gen.**

**Mitglieder! Berücksichtigt unsere Inserenten!**

nennenswerte finanzielle Hilfe gewährt werden kann, steht dieser vor folgenden schwierigen Entscheidungen:

1. Wie und mit welchen Mitteln kann der Ballspielplatz beispielbar gemacht und unterhalten werden (gärtnerische Bearbeitung, Düngung, neue Einsaat; Ausgleichen von Setzungen, Nachsäen, Bewässern, Mähen)?
2. Was soll mit dem Bogenschießplatz geschehen, nachdem der letzte Vorstand die national und international bekannten Bogenschützen in einen anderen Verein überwechseln ließ?
3. Besteht überhaupt für den Verein finanziell die Möglichkeit, die Pachtkosten und die Kosten für den Platzunterhalt sowie auch für dessen Ausbau aufzubringen?

Zur Zeit werden Entscheidungsbeihilfen beim Sportamt und anderen Stellen eingeholt. Mündlich gegebene Auskünfte sind nicht günstig ausgefallen. Können und wollen Sie helfen? Wir sind dankbar für konstruktive Anregungen zu diesen Fragen. Bitte, setzen Sie sich mit uns in Verbindung.

#### Die Jugendabteilung

Mit besonderer Freude kann der LSV auf eine große und erfolgreiche Jugendabteilung hinweisen. Über 100 Kinder und Jugendliche — und das ist fast ein Drittel der Gesamtstärke des Vereins — betreiben aktiv Gymnastik, Turnen und Ballspiele. Der Zulauf sehr junger Lemsahler Sportler war besonders in den letzten Monaten erfreulich, und das ist sicherlich ein Ausdruck dafür, daß der vom Verein eingeschlagene Weg in der Jugendarbeit der Lemsahler Bevölkerung zusagt. Der LSV weiß sehr gut, wie wichtig die Nachwuchsarbeit für den Fortbestand eines jeden Vereins ist. Entsprechend ernsthaft und sorgfältig ist der Verein deswegen bemüht, den Kindern und Jugendlichen möglichst viele und attraktive, der jeweiligen Altersgruppen angepaßten Sportarten zu bieten.

Da ist zunächst Frau Bansner, die unseren Jüngsten über das Spiel zum Interesse am Sport heranzuführen versucht. Etwas mehr Ehrgeiz müssen unsere „jungen Damen“ mitbringen, die unter der Leitung von Frau Lackner die ersten Schritte zu recht sportlicher Tätigkeit ausüben. Härtere Bandagen hat Herr Tönnies angelegt, der unsere „Männer“ (Alter etwa 6—12 Jahre) trainiert.


Viel Schweiß müssen unsere jugendlichen Fußballer vergießen, und das nicht nur beim Training unter der Leitung mehrerer aktiver Fußballer und der Betreuung von Herrn Teuschner, sondern auch in Wettkämpfen.

Ich meine, daß aus dieser Perspektive viel Erfreuliches für die Zukunft des Vereins zu erwarten ist.

Andreas Graf

#### Kinderballett

Der LSV bemüht sich neben den bisher bekannten Sparten um eine Erweiterung des Angebotes. Hierzu gehört auch eine Befriedigung des wachsenden Interesses an „tänzerischer Körperbildung“ und „Kinderballett“. Veranlaßt durch das wachsende Interesse an diesem Ausgleichs-

Ihre  Werkstatt in Poppenbüttel

Kundendienst, Neuwagen, Gebrauchtwagen

 **KURT PFLAUMBAUM**

HH-Poppenbüttel, Poppenbüttler Hauptstraße 13, Telefon 602 15 98

**RUNDFUNK  
FERNSEHEN  
ELEKTRO-ARTIKEL**

*Klaus Trumann*

2 Hamburg 65 (Poppenbüttel) · Moorhof 14 · Telefon 602 38 76

Spezialität:

**Lemsahler Schinkenbrot!**

aus dem

**Bäcker-Fachgeschäft  
Helmuth Offen**

2 Hamburg 66  
Lemsahler Dorfstr. 51  
Tel. 608 17 15

**Fahrschule S e h n k e**

HH-Poppenb., Heegberg 10  
Anmeldung tägl. von 15—19 Uhr  
Tel. 602 02 14 und 602 42 76

HH 66, Duvenstedter Damm 24  
Anmeldung donnerstags  
ab 17 Uhr

**BAU- UND  
MÖBEL-TISCHLEREI**

**JOHANNES BRAMFELD**

2 Hamburg 66 (Lemsahl) · Telefon 6 08 37 73

*Spielzeug-Flansen*

das Fachgeschäft mit der großen Auswahl

Spez.: Modell-Eisenbahnen Trix — Fleischmann — Märklin —  
Modell-Flugzeuge — Beratung und Aufbau sowie Reparaturen  
aller Systeme in eigener Werkstatt

Volksdorf, Eulenkrustr. 25, Tel. 603 83 11 (1 Min. v. der Post, 2 Min. v. Bhf.)

## Obst - Gemüse

täglich frisch

**HARRY ELBE**

2 Hamburg 66 · Tannenhof 47 · Tel. 608 01 96

sport setzte sich der LSV mit mir in Verbindung und bat um meine Unterstützung durch tätige Mitarbeit im LSV. Es war zunächst an die Aufnahme einer Wochenstunde Kinderballett gedacht, der später ein Kurs für interessierte Damen folgen sollte. (Jazz, Folklore, Moderner Tanz.)

Für die zunächst angesetzte Informationsstunde am Mittwoch, dem 12. 5. 1971, stellten sich 22 Kinder meiner Schule gern zur Verfügung, nachdem sie seit Jahren wöchentlich einmal am Kinderballett teilnehmen. Leider war die Mitteilung über die Informationsstunde durch verzögerte Postzustellung zu spät in die Haushalte gelangt. So kam es, daß lediglich 5 Interessenten zu dieser Stunde kamen. Da ich die Kurse altersmäßig im Unterricht abstimmen muß, kann ich mit den bisher angemeldeten Mitgliedern einen richtigen Unterricht nicht aufbauen. Ich werde daher am **Mittwoch, dem 30. 6. 1971**, um 16 Uhr eine weitere Informationsstunde geben, in der Erwartung, daß durch rechtzeitige Bekanntmachung genug Interessenten gefunden werden, um den Unterricht im LSV beginnen zu können.

Jutta Völkers

### Liebe Sportfreundin!

Die Damen-Gymnastikabteilungen, die bei der Gründung des Vereins im Jahre 1967 ins Leben gerufen wurde, ist eine bei den Damen lang ersehnte und beliebte Abteilung.

Zuerst hat jede der Damen einige Hemmungen, aber ein paarmal fröhlich mitgeturnt, und die Sache macht Spaß. Das bittere Ende für die Damen kommt manchmal erst am nächsten Tag — „der Muskelkater“. Aber auch der wird mit Humor in Kauf genommen. Einen guten Tip von Frau Silvermen möchte ich hier weitergeben: „Sofort nach der Gymnastikstunde ein **heißes** Bad nehmen und der Muskelkater ist besiegt.“

Seit April 1971 werden jede Woche zweimal eine Stunde alle Muskeln in unserer schönen neuen Turnhalle gut durchtrainiert. Diese Möglichkeit wird gern genutzt, viele Damen erscheinen montags von 19.00 bis 20.00 Uhr und auch mittwochs zur gleichen Zeit.

**Elisabeth Brandt**

**das Fischgeschäft am Tannenhof**

**Tel.: 608 37 81**

täglich frische Fische  
und Räucherware

Salate und  
Marinaden  
eigener Herstellung

## TANNENHOF-DROGERIE

Farben — Tapeten — Parfümerie — Kosmetik — Foto

Hamburg-Lemsahl, Tannenhof 47, Tel. 608 05 57

Jede Stunde beginnt mit Lockerungsübungen der einzelnen Gelenke. Die Gymnastik wird unterstützt und abwechslungsreicher durch Keulen, Reifen, Bälle und Tuae. Jeder macht mit, so gut er kann; unterstützt am Montag durch Frau Silvermen, die tänzerisch-rhythmische Gymnastik bevorzugt. Wir freuen uns auf jede Stunde, da uns doch durch diese Sportart die Möglichkeit gegeben wird, etwas für unsere Gesundheit und Haltung zu tun.

Wir haben eine gute Gemeinschaft, man kennt sich allmählich von Angesicht und bei Namen und bei den Gymnastikstunden stöhnt man gemeinsam, wenn die Muskeln mal nicht so wollen, wie die Leiterinnen es vor machen. Als Abschluß und Belohnung gehen wir einmal im Monat gemeinsam Eis essen.

Mit sportlichem Gruß  
Ruth Krauss

### Fußball-Abteilung:

Die 1. Fußballmannschaft des Lemsahler SV nimmt nach Abschluß der Punktspielserie 1970/71 den neunten Platz in der Bezirksklasse Staffel 5 ein. Zeitweilig war es ihr sogar gelungen, an die Tabellenspitze vorzustoßen und nach Abschluß der Herbstserie lag sie immerhin noch auf einem respektablen vierten Platz hinter so renommierten Mannschaften wie Paloma, Bergstedt und TSV 08, aber noch vor Ahrensburg und Alstertal, die ja im Hamburger Fußball auch keine Unbekannten sind. Daß diese Position dann nicht mehr gehalten werden konnte, hatte mehrere Ursachen. Als wichtigste muß man die langwierigen Verletzungen einiger Spieler sowie einige unvorhergesehene Krankheitsfälle innerhalb der Mannschaft nennen. Gewiß trifft so etwas auch andere Vereine, aber wir waren nicht in der Lage, diese Handicaps vollwertig auszugleichen und mußten sogar zeitweilig ohne Torwart auskommen, was für zusätzliche Unruhe in der Abwehr der Mannschaft sorgte und damit das Torverhältnis negativ beeinflusste. Halten wir aber fest, daß die erreichten dreizehn

**FRIEDRICH KOHLMAYER**

Hamburg-Lemsahl · Tannenhof 47  
Ruf: 608 05 88

Bücher · Papier

Zeitschriften · Zeitungen

Schreib- und Schulbedarf

Spielwaren



Pluspunkte das beste Ergebnis darstellen, welches je von einer Lemsahler Mannschaft erreicht wurde und daß die Mannschaft erstmals im DFB-Pokal über die erste Runde, in der sie bisher stets gescheitert war, hinaus kam und erst an Stellingen 88 scheiterte. Eine Basis, auf der man durchaus aufbauen kann.

Die Reserve-Mannschaft konnte die Punktspiel-Serie mit einem 2:2 gegen St. Pauli IV abschließen, landete jedoch nur auf dem elften Rang in ihrer Staffel. Man muß dabei jedoch berücksichtigen, daß es diese Mannschaft war, die ihre besten Spieler abstellen mußte, als es hieß, die entstandenen Lücken in der 1. Mannschaft zu schließen. Als herausragendes Ergebnis dieser Elf darf ein 1:1 gegen Bergstedt, dem späteren Vizemeister, genannt werden.

Erstmals in dieser Saison konnten wir eine A-Jugend stellen und nehmen mit dieser an den Spielen der Staffel A 17 teil. Wie sich diese Mannschaft in der Tabelle placieren konnte, ist z. Zt. noch nicht bekannt, weil die Jugendspiele noch nicht beendet sind. Da Siege und Niederlagen abwechselten, wird wohl ein Mittelplatz das bestmögliche Ergebnis für unsere Jungs sein. Im ersten Spieljahr soll das schon viel heißen. Wichtiger aber ist die Tatsache, daß neue Jugendliche zu uns gestoßen sind und wir demnächst eine weitere Jugendmannschaft stellen können, die zu den Punktspielen gemeldet wird und daß aus diesen zum Teil sehr veranlagten Jugendlichen der Stamm für unsere Ligamannschaft von morgen heranwächst.

Nach Saisonende beteiligt sich unser Verein wieder am Walddörfer-Pokal und startete mit einem beachtlichen 2:2 gegen Tonndorf/Lohe, jener Mannschaft, die als einzige in Hamburg ohne Punktverlust die Meisterschaft ihrer Staffel errang. 2:0 hatten wir bereits in Front gelegen und erst ein umstrittener Elfmeter wurde vom arg deprimierten Gegner zum Ausgleich genickt. Es wurde aber auch von allen unseren Spielern toll gekämpft! Unsere weiteren Gegner in diesem Wettbewerb sind Duwo 08 und FC Ahrensburg. Hoffen wir auf weitere angenehme Überraschungen und eine gute Placierung für „gelb-schwarz“.

Ingo Hein      Heinz Groth

#### Die Fußballjugend

Ich möchte an dieser Stelle vor allem Werner Breitenbach einen herzlichen Dank sagen. Nur seiner intensiven Arbeit ist es zu verdanken, daß die Fußballjugend heute so weit ist. Uns ist es jetzt möglich, sogar eine zweite Jugendmannschaft zur nächsten Saison melden zu können. Was aber auch eine Schwierigkeit in sich birgt, denn mit jeder gemeldeten Mannschaft muß auch ein Schiedsrichter gemeldet werden. Auch müssen die Jugendmannschaften betreut werden. Unsere jetzige Jugendmannschaft spielt bei ihren derzeitigen Wettkämpfen mit recht unterschiedlichen Erfolgen. Es werden Spiele mal recht hoch gewonnen und verloren, das ist mit Sicherheit darauf zurückzuführen, daß die Mannschaft noch nicht die erforderliche Einheit bildet, um eine gleichbleibende Lei-

### Cafe und Gaststätte Tannenhof

Inh. W. Kraus

FESTLICHKEITEN UND BETRIEBSFERIEN

Solide Preise

Hamburg 66 · Lemsahler Landstraße 213 · Telefon 608 08 27

Ausführung von  
Zimmerarbeiten  
Innenausbau  
Reparaturen

**OTTO EGGERS** Zimmermeister

2 Hamburg 66 · Lemsahler Dorfstraße 54—56 · Telefon: 608 04 23

**Ingo Dalldorf**

Kfz-Meister

**BP-TANKSTELLE**

**KFZ-REPARATUR**

Hamburg-Lemsahl, Trillup 7

Telefon 608 39 01

**Edmund Behncke**

**TRANSPORTE**

2 Hamburg 66

Lemsahler Landstraße 272

Tel. 608 17 51

GRILLKOHLE

**KOHLN · HEIZOEL**

**Hans Woltemath**

Hamburg 65 · Poppenb. Hauptstraße 33 · Telefon 602 21 35

Ich liefere stets zu günstigen Preisen



KAMINHOIZ

**DOROTHEA STOFFERS**

Blumen — Kränze — Dekorationen

POPPENBÜTTLER HAUPTSTRASSE 21

(Nähe Post) — Telefon 602 16 62

stung zu vollbringen. Es wird also im Training noch recht viel Schweiß fließen müssen.

Folgende Ergebnisse wurden in den letzten Spielen erzielt:

Hansa 10/11	6:0	Vorwärts Billstedt	1:2
Condor	2:8	Ahrensburg	9:0
Süderelbe	3:1	VfL 93	2:5
Hanseat Wiking	1:6	Andreas Graf	

#### Der Reitbetrieb auf dem Hof Treudelberg

Die Idee zu unserem heutigen Reitbetrieb wurde von außen an uns her-angetragen. Zuerst waren es einige Schülerinnen. Dem Pferdesport haben meine Schwester und ich schon immer gehuldigt, und nachdem aus wirtschaftlichen Gründen die Milchviehhaltung unrentabel geworden war, boten sich die freigewordenen Stallungen, das eigene und vor allem auch das hübsche Gelände zwischen Alster, Kupferteich und Wittmoor, geradezu an, einen Reitbetrieb zu eröffnen.

Am 1. Dezember 1968 war es dann so weit. Aus der alten Hofscheune war eine Reithalle geworden, aus dem ehemaligen Jungviehstall ein Pferdestall für 13 Pferde. 9 Pferde fanden Platz im alten, modernisierten Pferdestall. Gleich im nächsten Jahr mußte die erste Erweiterung vorgenommen werden. Die Schweinehaltung wurde aufgegeben und hier entstand der Boxenstall, wo die Pensionspferde sozusagen ein Einzelzimmer besitzen. Am Kupferteich und auf dem Muusberg wurden Geländestrecken mit Hindernissen errichtet für schon gehobeneren Ansprüche; im hof-nahen Gelände ca. 6—7 km Reitwege angelegt.

So entstand in hübscher Gegend ohne großen Werberummel eine Oase für alle, die sich dem Reitsport und dem Pferde verbunden fühlen. Nur über die monatlichen Anzeigen im Heimatbote, aber vielmehr noch durch die Mund-zu-Mund-Propaganda erlangte unser Reitbetrieb eine solche Beliebtheit, daß für die besonders beliebten Kinderreitstunden an den Nachmittagen von Montag bis Donnerstag teilweise Wartelisten angelegt werden mußten. Die Abendstunden sowie die Wochenenden sind überwiegend den Berufstätigen vorbehalten. Hausfrauen treffen sich dienstags und donnerstags vormittags zu den „Kochlöffelabteilungen“. Es möge aber keiner auf die Idee kommen, daß es hier nun besonders gemütlich zugeht. Die am meisten ernst zu nehmenden Konkurrenten auf den zweimal im Jahr stattfindenden internen Turnieren kommen aus diesen Abteilungen. Ein solches Turnier findet in diesem Jahr im Rahmen der 700-Jahr-Feier statt, und jeder unserer Reiter, ob alt oder jung, ob er erst eine oder hunderte von Reitstunden hinter sich hat, findet eine Möglichkeit, sich innerhalb seiner Leistungsgruppe im fairen Wettkampf unabhängigen Richtern zu stellen.

Ob Sie oder Ihre Kinder nun diesem herrlichen Sport frönen wollen oder nicht, besuchen Sie uns doch einmal und überzeugen Sie sich, was sich hinter der nach außen unveränderten Kulisse eines alten Hofes so alles tut.

Claus-Peter Dreckmann

#### MODISCHE PELZMÄNTEL

Jacken — Krawatten — Pelzhüte  
Eigene Anfertigung  
Umarbeitung — Reparatur

*Pelz Schramm*  
SEIT 1922

Hamburg-Sasel, Frahmredder 43  
Nähe Bahnhof Poppenbüttel · Telefon 601 95 31

## EXPRESS-REINIGUNG

H. Schönfeldt

An der Bushaltestelle Tannenhof

Fachmännische Bearbeitung Ihrer Kleidung

WÄSCHEANNAHME  
TEXTILREPARATUR  
LEDERREINIGUNG

Hamburg-Lemsahl · Lemsahler Landstraße 193 · Telefon 608 06 00



„Trimm Dich“ durch Reiten auf

#### Hof Treudelberg Reitschule, Pensionsstall

Reiten in der Halle oder im Gelände  
auf eigenen Reitwegen oder im  
Landschaftsschutzgebiet.

Telefon 602 09 32